

REFERENCES

- Alvarez, Roman and Carmen. M. Africa Vidal. 1996, English edition: *Translation, Power, and Subversion*. Published Clevedon; Philadelphia: Multilingual Matters.
- Aminpour, Samaneh. 2014. *An Investigation on Virtual and Hardcopy Persian Rendering of English Novels: A Cultural approach*. Volume 2, No.3. Accessed from www.irss.academyirmbr.com on 27 February 2015.
- As-Saleh, Saleh. 1998, *The Tafseer (explanation) of Surat An-Naba* "Kuwait-Ibn-Katheer.
- Beaugrande, R. 1978. *Factors in a Theory of Poetic Translation*, Assen: Van Gorcum.
- BBC, February 19, 1998. *Special Report, Kuwait and Iraq - sworn enemies*, URL. Accessed from http://news.bbc.co.uk/1/hi/special_report/iraq/55803.stm on 22 February 2015.
- Bhabha, Homi. 1994. "How Newness Enters the World: Postmodern Space, Postcolonial Times, and the Trials of Cultural Translation", *The Location of Culture*. London and New York: Routledge.
- Baker, M, 1992. In *Other Words. A Coursebook on Translation*. London: Routledge.
- Baker, Mona. (Editor). 1998. *Routledge Encyclopedia of Translation Studies*. London: Routledge.
- Bell, R.T. 1991. *Translation and Translating: Theory and Practice*. London and New York: Longman.
- Bogdan, C.R & Biklen, S.K. 1992. *Qualitative Research for Education: An Introduction Theory and Method*, 2nd edition. Needham Heights, M.A: Allyn and Bacon.
- Blum-Kulka, Shoshana & Eddie A. Levenston. 1983: "Universals of Lexical Simplification." Claus Færch; Gabriele Kasper (eds): *Strategies in Interlanguage Communication*. London/New York: Longman.

- Chestreman, A. 1997. *Memes of Translation*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Davodi, E. 2013. *The Application of Domestication and Foreignization Translation Strategies in English-Persian Translation of News Phrasal Verbs*. Volume 3, No. 1. Accessed from doi:10.4304/tpls.3.1.94-99 on 22 February 2015.
- Faerch, C., & Kasper, G. 1983. *Strategies in Interlanguage Communication*. New York: Longman.
- Ghaemi, Farid. 2010. *Strategies Used in the Translation of Interlingua Subtitling*. *Journal of English Studies*. Journal of Islamic Azad University, Science & Research Branch, volume 1 (1), 39-49, Winter 2010. Accessed from Link: www.SID.ir on 24 February 2015.
- Gil, Anna B. 2011. *Procedures, Techniques, Strategies: Translation process Operators*. Journal of volume 17, No. 3. Accessed From <http://www.informaworld.com> on 24 February 2015.
- Harvey, S, and Higgins, I. 1992. *Thinking Translation*. London & New York: Routledge.
- Heraty, T. 1982. *Mimpi dan Pretensi*. Jakarta: Balai Pustaka.
- Hoed, Benny. 2006, *Penerjemahan dan Kebudayaan*. Jakarta: PT Dunia Pustaka Jaya.
- Höning, H.G. 1991. Holmes' mapping theory' and the landscape of metal translation processes. In K.M. Leuven-Zwart, & T. Naaijkens (Eds.), *Translation Studies: The State of The Art* (pp. 77-89). Amsterdam: Rodopi.
- Hurtado, Albir, A. 1996. Modalidades y tipos de traducción. *Vasos Comunicados*, 4, 19-27.
- Hurtado, Albir, A. 2001. *Traducción y Traductología, Introducción a La Traductología*. Madrid: Cátedra.
- Jääskeläinen, R., 1993. Investigating Translation Strategies. In S. Tirkkonen-Condit (Ed.), *Recent Trends in Empirical Translation Research* (pp. 99-120). Joensuu: University of Joensuu Faculty of Arts.

- Judickaitė, Ligita. 2009. *The Notions of Foreignization and Domestication Applied to Film Translation: Analysis of Subtitles in Cartoon Ratatouille*. Vytautas Magnus University.
- Krings, H. P. 1986. *Was in Den Köpfen Von Übersetzern vorgeht. Eine empirische Untersuchung Der Struktur Des Übersetzungsprozesses an Fortgeschrittenen Französischlernern*. Tübingen: Narr.
- Kussmaul, P. 1995. *Training the Translator*. Amsterdam: John Benjamins.
- Laviosa-Braithwaite, S. 1998. *Universals of Translation*. In M. Baker (eds.), Routledge. Encyclopedia of translation studies. London: Routledge.
- M, Madan. 2008. *Translating Shakespeare Intervention and Universals in Translation*, Journal of volume 1, No. 1. Accessed from <http://www.trans-kom.eu> on 26 February 2015.
- Matielo, Rafael. 2014. *Domestication and Foreignization: an Analysis of Culture-Specific Items in Official and Non Official Subtitles of The TV Series Heroes*. Sited from Espindola, E. 2005. *The use of subtitling as a practice of cultural representation: Cidade de Deus and Boyz „N the Hood*. Master's Dissertation, Universidade Federal de Santa Catarina.
- Miles, M. B & Huberman, A. M. 2014. *Qualitative Data Analysis: A Methods Sourcebook*. California: The Third Edition. Sage Publication. Inc.
- Mohammad, Sayed. 2011. *An Analysis of Culture-specific Items in the Persian Translation of "Dubliners" Based on Newmark's Model*. ISSN 1799-2591 Theory and Practice in Language Studies, Journal of volume. 1, No. 12, pp. 1767-1779, December 2011 © 2011 Academy Publisher Manufactured in Finland. Accessed from doi:10.4304/tpls.1.12.1767-1779 on 25 February 2015.
- Munday, J. 2001. *Introducing Translation Studies. Theories and Applications*. London: Routledge.
- Newmark, P. 1982. *Approaches to Translation*. London: Pearson Education Limited.
- Newmark, P. 2001. *A Textbook of Translation*. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press.

- Newmark, P. 1981. *Approaches to Translation*. Oxford: Pergamon press.
- Newmark, Peter. 1988. *A Text Book of Translation*. New York: Prentice Hall International
- Newmark, P. 1988b. *Approaches to Translation*. Hertfordshire: Prentice Hall.
- Nida, E. 1964. *Toward a Science of Translating: With Special Reference to Principles and Procedures Involved in Bible Translating*. Netherland: Brill Academic Publishers
- Nida, E and Taber, C. 1969. *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: E.J. Brill.
- Nida, E. 1975. *A Framework for the Analysis and Evaluation of Theories of Translation*. In Brislin, R. W. (ed) 1975. *Translation Application and Research*, Gardner Press: New York.
- Nida, A. Eugene. And Taber, R. Charles. 1982. *The Theory and Practice of Translation*, Leiden: E. J. Brill.
- Nida, E.A. 2001. *Language and Culture*. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press.
- Ni, Lili. 2009. *English Language Teaching (For Translation Theories)*. Journal of volume 2, No 2. Accessed from www.ccsenet.org/journal.html on 28 February 2015.
- Nord, C. 2001. *Translation as a Purposeful Activity*. Shanghai: Foreign Language Education Press.
- Nord, Christiane. 2007. *Translating as a Purposeful Activity: Functionalist Approaches Explained*. Manchester: St. Jerome Publishing.
- Ordudari, M. 2007. *Translation Procedure, Strategies, and Method*. Journal of volume 2, No 2. Accessed from <http://translationjournal.net/journal/41culture.htm> on 24 February 2015.
- Piotrobska, M. 1998. Towards a model of strategies and techniques for teaching translation. In J. Králová, & B Moser-Mercer (Eds), *Translation Strategies and Creativity* (pp. 207-211). Amsterdam/Phidelphia: John Benjamins.
- Prasetyo, Johnny & Bayu, Andy N. 2013. *Domestication and Foreignization and Theory Impacts in Translation*. Journal of Language Circle Journal of

- Language and Literature volume. VIII/1 October 2013. Accessed on 18 May 2015.
- Rastall, P. 1994. *Communication Strategies and Translation*. The example of the genitive in Russian. Babel.
- Sager, Juan. 1994. *Language Engineering and Translation: Consequences of Automation*. Amsterdam & Philadelphia : John Benjamins Publishing Company.
- Schaffner Ch. and U. Wieseman. 2001. *Annotated Texts for Translation: English-German. Functionalist Approaches Illustrated*. Britain: Cromwell press Ltd.
- Séguinot, C. 1991. A study of student translation strategies. In S. Tirkkonen-Condit (Ed), *Empirical Research in Translation and Intercultural Studies* (pp. 79-88). Tübingen: Gunter Narr.
- Schjoldager, A. Gottlieb, H. and Klitgård, I. 2008 *Understanding Translation*. Aarhus: Academica.
- Sertkan, K. 2007. *The Ideology of Lexical Choices in the Turkish Translations of "Oliver Twist"*. Diss. Dokuz Eylül U, 2007.
- Shakespeare, William. 2000b: *Macbeth*. Translated into Assamese by Madam Sarma. Guwahati: Publication Board, Assam.
- Sharma, T. R. S. 2004: "Translating Literary Texts through Indian Poetics: A Phenomenon-logical Study." *Translation Today* 1 [1]: 146-153 [Mysore: CIIL].
- Shi, Xuedong. 2014. *The Strategy of Metaphor Translation: Domestication and Foreignization*. Volume 4, No. 4. Accessed from doi:10.4304/tpls.4.4.766-770 on 23 February 2015.
- Sumardiono. 2011. *Kajian Terjemahan Ujaran yang Mengandung Implikatur pada Novel The Da Vinci Code Sebuah Peninjauan Pragmatik Pada Penerjemahan*. Tesis Program Pasca Sarjana Universitas Sebelas Maret Surakarta 2011.
- Vinay, J. P. and Darbelnet. 1995. *Stylistique comparée du français et de l'anglais: Méthode de Traduction*. Paris: Didier. Translated and edited by J.C. Sager

- and M.J. Hamel. 1995 as *Comparative Stylistics of French and English: A Methodology for Translation*. Amsterdam and Philadelphia, PA: John Benjamins.
- Vinay, J. & Darbelnet, J. 1958/1997. *A comparative stylistics of French and English: A methodology for translation*. Edited 2004. In Munday, J. 2001 *Introducing Translation Studies: Theories and Application*. London & New York: Routledge.
- Vinay, Jean-Paul and Darbelnet, Jean. 2000 "A Methodology for Translation". Trans. Juan C. Sager and Marie-Josée Hamel. *The Translation Studies Reader*. Ed. Lawrence Venuti. London and New York: Routledge.
- Venuti, Lawrence. 1995. *The Translator's Invisibility, A History of Translation*. London. Rutledge.
- Venuti, J. P. & Darbelnet, J. 1995. *Comparative Stylistics of French and English: a Methodology for Translation*, translate by J. C. Sager and M. J. Hamel. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins.
- Venuti, L. 2000. *The Translation Studies Reader*. London: Routledge.
- Wieka, Barathayomi. 2012. Tesis: *Strategi Penerjemahan Istilah Budaya Dalam Novel Olive Kitteridge: Kritik Terjemahan Berdasarkan Model Analisis Teks yang Berorientasi Pada Penerjemahan*. Ilmu Linguistik Fakultas Ilmu Pengetahuan Budaya Universitas Indonesia Juni 2012.
- Wulf, Ida. S. 2014. *Wuthering Heights and two Danish Translations*. Aarhus School of Business, Aarhus University Department of Language and Business Communication. Master Thesis. June 2, 2014.
- Yang, Wenfren. 2010. *Brief Study on Domestication and Foreignization in Translation*. ISSN 1798-4769 Journal of Language Teaching and Research, volume. 1, No. 1, pp. 77-80, January 2010 © 2010 Academy Publisher Manufactured in Finland. Accessed from doi:10.4304/jltr.1.1.77-80 on 7 March 2015.
- Zabalbeascoa, P. 2000. From techniques to types of solutions. In A. Beeby, D. Ensinger, & M. Presas (Eds), *Investigating Translation* (pp. 117-127). Amsterdam: John Benjamins.

Zare-Behtash, Esmail and Firoozkoobi Sepidehi. 2009. *A Diachronic Study of Domestication and Foreignization Strategies of Culture-Specific Items: in English-Persian Translation of Six of Hemingway's Works*. Department of English Language, Chabahar Maritime University, Chabahar, Iran: World Applied Science Journal volume 7 (12), 1576-1582. ISSN 1818-4952. © IDOSI Publication. Accessed on 22 February 2015.

